

## Antarctica Hangar Bicocca, Milan | 米蘭 漢格比寇卡「南極展」

[ Lucy + Jorge Orta ]

主要設計師：Lucy Orta - Jorge Orta	Designer: Lucy Orta - Jorge Orta
空間性質：展覽	Character of Space: Exhibition
展場位置：Milan, Italy	Location: Milan, Italy
影像：Thierry Bal	Photos: Thierry Bal
採訪：劉潤怡	Interview: Rowena Liu
文字：Lucy + Jorge Orta	Text: Lucy + Jorge Orta
整理：張瑞萍	Collator: Chioe Chang

設計師露西和索爾赫奧塔(Lucy + Jorge Orta)於 2007 年春季前往南極探險，當作這片冰凍大陸藝術計畫中的環節之一。他們身處極為嚴峻的環境，努力求生存，那次探險可謂兼具實際與象徵意義的天涯之旅。漢格比寇卡「南極展」由巴特羅梅歐·皮耶特馬奇(Bartolomeo - Pietromarchi)策劃，這是首次由藝術家將南極獨特的生活經驗完整展現於世人眼前的藝術作品。展覽也包含露西和索爾赫奧塔夫婦過去五年所創造的其他主要作品，廣泛探討社會、環境與人道等各項議題，例如社會變動、人口遷徙、氣候環境危機以及人權。展出的項目有南極的「南極村」(Antarctic Village)實際搭建的代表性圓頂帳棚、「飄落的降落傘」、「生存包」以及播放南極探險的雙螢幕投影片。「無國界南極村」(Antarctic Village - No Borders)代表一群人類盡力跨越邊界，只為遠離家鄉的社會與政治紛爭。南極保有地球百分之七十的淡水資源，那裡沒有任何軍事活動，而且被視為獨立的生態體系而受到保護。因此，「南極村」成為未來的象徵，代表全球化真正的意義乃是更公平地分配資源，以及世人都有追求生存的權利。

In the spring of 2007, Lucy + Jorge Orta went on an expedition to Antarctica as part of an artistic project on this frozen continent. It was both a real and a symbolic journey to the edge of the world, living in an extreme environment under the severest survival conditions. The Antarctica exhibition in the Hangar Bicocca, curated by Bartolomeo Pietromarchi, represents the first complete public showing of the artworks created by the artists as a result of their unique experience in Antarctica. The exhibition is also an occasion for presenting other major works created by Lucy + Jorge Orta over the last five years, addressing social, environmental and humanitarian issues: mobility, population migration, climate and environmental crises, and human rights. On exhibition are the emblematic dome architectures that composed the Antarctic Village actually installed in Antarctica as well as 'Drop Parachutes', 'Survival Kits' and the new dual-screen video projection of their expedition. Antarctic Village - No Borders is a symbol for those who will do anything cross borders in their search for refuge from the social and political conflicts in their home country. Off limits to military activity and protected as an ecosystem, the Antarctic contains 70% of the planet's fresh water reserves. Antarctic Village thus becomes the emblem of a future in which true globalisation will mean a more equitable redistribution of resources and the right to exist for the people of the world.



左頁：作品「Orta Water - MIU Mobile Reservoir」  
右頁：作品「Antarctic Village - No Borders」



左頁上圖：作品「Antarctica World Passport, Mobile Delivery Bureau」  
左頁下圖：作品「Orta Water - MUJ Urban intervention unit」  
右頁：作品「Urban Life Guard N°0317」

